

Egyptian Arabic transcript:

الحياة في الريف هاديه، حياة بسيطة جداً، مفيهاش أي يعني الريف الواحد بيصحى الصبح بدري، بقوم، بنشرب الشاي، العيلة كلها بتشرب الشاي، ويتقوم كلها مرة واحدة يعني. وبعدها كل واحد بيروح شغله، وطبعاً غالبية الناس إلي هي بتعيش بالريف ببيقوا فلاحين فيبروحوا الارض بتاعتم، الغيط، بنسميه الغيط في الريف. لكن حياة مفيهاش تعقدات، مفيهاش business كثير، هي حياة بسيطة خالص.

المرأة خف الكاميرا: الحياة العائلية.

الحياة العائلية في الريف... طبعاً إنتي عارفة الريف مشهور بعيلة كبيره، يعني بيبقى العيلة مش بس ولد و بنت يعني، يتبقى عيله يعني سبه أولاد او ثمانية أولاد. وكمان الأولاد بيتجوزوا ويعيشوا في البيت نفسه فيبقى الأولاد والأحفاد موجودين في البيت. لكن ممكن تقولي طيب هو البيت حيكفي آيه العيلة الكبيرة دي؟ لأن البيوت في الريف، البيت بيبقى كبير أوي، يعني يبقى ليس طابق واحد يعني، بيبقى أكثر من طابق، مثلاً ثلاثة طوابق أو أربعة طوابق. ويعني كل طابق بتعيش فيه عيلة تانية. يعني مثلاً الأب والأم ممكن يكونوا في الطابق الأول، وباقي الأولاد إذا أحد حد... الأب والأم والأولاد والبنات بيعيشوا في الطابق الأول. ولو أحد من الأولاد تجوز وعندو عيله بيعيش في الطابق الثاني أو الطابق الثالث. هكذا يعني. فممكن يبقى زي عماره كده، عمارة، لكن عيلة واحدة.

المرأة خلف الكاميرا: بالنسبة لك؟

بالنسبة لي ليست مختلفة كثيراً عما قلته. إلا إن أنا أعيش مع إخوتي في بيت من ثلاث طوابق، غرفتي في الطابق الثاني، وأخي، ولي أخ متزوج وعنده ثلاث بنات، ويعيش ايضاً مع في شقه له في الطابق الثاني. وعندني أبي وأمي يعيشون في الطابق الأول، ويخطط أخي أنه يبني الطابق الثالث ويتزوج ويعيش فيهز الحياة العائلية بالنسبة لي حياة بسيطة خالص، طبعاً بصحى الصبح بدري معاهم، أمي بتصحيني بدري جداً عشان لازم كلنا نفطر مع بعض، بعديها كل واحد بيبدأ يروح شغله او يروح بقى...أبي...يقولوا في اللهجة الريفية أبوي. أبوي بيروح الغيط، طبعاً ممكن يروح الصبح بدري خالص ويرجع على الساعة عشره حذاش يفطر وبعديها يرجع تاني على الشغل في الغيط، ميرجعش غير آخر النهار.

English translation:

Life in the country is very quiet. Life is very simple. People get up very early, and then have tea with the whole family. The whole family gets up, and then everybody goes to work. Most people in the country are farmers, so they go to their fields there. Life there isn't complicated; there isn't a lot of work. Life is very simple.

K. Family life in the countryside?

N. The country is famous for large families. A family there doesn't have one son or daughter but seven or eight children. Usually a son will get married and live with his family. So the household includes the grandparents and grandchildren. If you're wondering how a house can fit such a large family ... houses in the countryside are very large. The houses aren't one story. They are usually much bigger. There might be three

or four floors in the house. Each family lives on a separate floor. For example, the parents and the unmarried daughters live on the first floor, and, if one or more of the male children gets married, he and his family will live on the second or third floor. The house is like a building in which the whole family lives.

Life in the countryside, for me, is not so different. I live with my brothers and sisters in a three-story house. I live in a house that consists of three floors. There are two rooms on the second floor. I have a married brother who has three girls. They and I live on the second floor. My parents live on the first floor. My other brother is planning to have the third floor built, so that he can get married and have his own apartment.

Family life for me is very simple. I wake up very early in the morning with my family. My mom wakes me up very early, so that we can all have breakfast together. After that, everyone starts to leave for work. My father, we pronounce it in the rural dialect as *abai*, goes to the fields. He sometimes goes very early, and returns at 10 or 11 am to have breakfast, and returns to the fields afterwards --or he goes to work after breakfast and [does] not return until the end of the day.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated